



EDICIÓN 10 DE ABRIL DE 2025
Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2025年4月10日号(スペイン語版)

- P1. 証明書の取得はコンビニで！！・ブラジリアンデー・ジャパン群馬2025
P2. ごみの出し方の外国語版パンフレットがあります・無料「ごみ分別アプリ」
& 動画「まぜればごみ わければ資源」・こども広場「B のくに」利用割引券・
ウィッグ等購入費を助成 必要書類が変更になりました
P3. 国保加入&脱退届出を忘れずに・福祉医療の手続きは電子申請が便利で
す・行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」で広報おたが10か
国語で読めます・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・4~
5月の無料法律相談
P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・
休日歯科診療・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開
設日
*折り込みチラシ: ✓外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間・災
害時言語ボランティア募集中 ✓令和7年度 外国にルーツを持つ児童生
徒放課後学習支援事業 ✓太田警察署からのお知らせ「ルールを守って、安
全運転」・「あなたのまちの交番&駐在所」

¡Use el “My Number Card” para sacar Certificados en las Tiendas de Conveniencia!

El uso de la Tarjeta My Number le permite obtener certificados desde una máquina Fotocopiadora Multifuncional en tiendas de conveniencia.

Horario: 6:30 a 23:00 Hs

Tipo de Certificados y otros:

- Certificado de Residencia “Juminhyo no Utsushi”
- Certificado del Registro del Sello “Inkan Touroku Shoumeisho”
- Comprobante de Renta y Tributación “Shotoku Kazei Shomeisho”
- Certificado Familiar (Individual) “Koseki Zenbu (Kojin) Jikou Shoumeisho”
- Registro Familiar Suplementario “Koseki no Fuhyou no Utsushi”



Informes: División “Jouhou Kanri-Ka” (2.º Piso/Vent. 28) ☎0276-47-1814

(En Japonés)

130.º Aniversario de Relaciones Diplomáticas entre Japón y Brasil

El Mayor Evento de Intercambio Cultural

¡BRAZILIAN DAY JAPAN! Gunma 2025

26(sáb.) y 27 (dom.) de Abril de 2025

Entrada Gratuita

Lugar: Parque Deportivo Municipal “Ota-Shi UNDOU KOUEN” (Dir.: Ota-Shi Iizuka-Cho 1059-1)

Organización: PROMOTION BRASIL **Informes:** 0276-57-8629

Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales “Gyousei Center”, Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Municipal

Ojima, Centro Multicultural Ota, Prefectura Municipal de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Vea también en Ota Informa la versión “JAPONÉS FÁCIL” <https://www.city.ota.gunma.jp/page/2467.html>



Facebook



PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyokai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<https://www.city.ota.gunma.jp/page/2426.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会(スペイン語版行政情報)



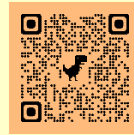
Nuevo Calendario de Recolecta de la Basura Doméstica

La información actualizada referente a la “Forma de Clasificar y Colocar la Basura Doméstica para la Recolecta”, la “Lista del Valor de la Tasa para la Recolecta de Basura Voluminosa” y “Programación de Recolecta de Basura Doméstica” de las regiones de Ota, Ojima, Nitta y Yabuzukahonmachi del año fiscal 2025 (Ref.: abril de 2025 a marzo de 2026) está disponible en las versiones traducidas en **español**, portugués, inglés, chino y vietnamita, en el División “Seisou Jigyou-Ka”, en la Prefectura Municipal de Ota (División SHIMIN-KA) y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros en español.

¡Adquiera el suyo en Español!

¡También accese a través del Código bidimensional de arriba!!

Informes: División Seisou Jigyou-Ka, ☎0276-31-8153



La Forma de
Clasificar y
Colocar la Basura
Doméstica para la
Recolecta



Lista del Valor de la
Tasa para la
Recolecta de Basura
Voluminosa



Programación de
Recolecta de
Basura Doméstica



Canal YouTube Oficial “Mezclándolos, Produce Residuos, pero Clasificándolos, Produce Recursos” y Aplicativo Gratuito de Clasificación de Basura



Canal YouTube
Oficial

Aplicativo útil que además de informar la fecha de la Recolecta de Basura, pone a su disposición información sobre la forma correcta de clasificar y colocar la basura en los idiomas de **Español**, Portugués, Chino, Inglés y Vietnamita.



Android



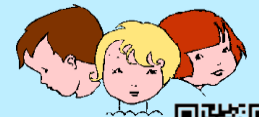
ios

Ticket de Descuento del Salón de Juego Infantil “B no Kuni”

- ✓ Dirección: Ota-Shi, Uekino-Cho 253-1 (2.º piso del edificio Kanken Plaza Wow)
- ✓ Condición: Niño residentes del Municipio de Ota en edad de a partir de 6 meses hasta el 3.º grado de la Escuela primaria “Shogakkou” (conforme al sistema educacional de este país), acompañado por un responsable.
- ✓ Ticket de descuento: presentando este ticket la entrada para el niño será de 200 yenes (Valor con descuento).
- ✓ Forma de realizar la solicitud: rellene el formulario de la solicitud de esta ciudad disponible en los siguientes lugares y presentelo directamente en el lugar (excepto en los días de cierre del establecimiento).
División Kosodate Soudan-Ka (1.º piso/vent. 30), Recepción de la Prefectura, Instituciones Infantiles Jidou Center, Jidoukan y en Kodomokan de esta ciudad y, en las ventanillas de los Puestos de Servicios Municipales Higashi y Nishi Service Center.

Nota: Se requiere una solicitud por familia y a la vez, no se podrán realizar solicitudes para varios días.

Informes: División Kosodate Soudan-Ka (3.º piso / ventanilla 30) ☎0276-47-1911



Auxilio para los Gastos de la Compra de Peluca y Otros

Alteración de los Documentos Necesarios para el Trámite de Solicitud

A partir de este mes el comprobante específico necesario para el trámite de la solicitud de auxilio podrá ser substituido por documentos que comprueben que está o estuvo en tratamiento de cáncer.

Condiciones: Persona que encuadra a todos los siguientes ítems:

- Residente de Ota (con dirección registrada) y, estar registrada por más de un año en el Libro de Registro de Residente en la fecha de la solicitud;
- Recibió o está recibiendo tratamiento de cáncer;
- Compró accesorio mamario o peluca, debido a la caída del cabello, mastectomía (retirada de la mama) y otros, relacionado al tratamiento de cáncer;
- No estar en deuda en relación al impuesto municipal.



- ✓ **Contenido:** costo de adquisición de peluca y accesorio mamario (excepto accesorio que no está incluido en el artículo y productos de mantenimiento, así como los gastos de envío, documentación y otros);
- ✓ **Valor Límite del Auxilio:** Peluca ⇒ hasta 30,000 yenes, Accesorios Mamarios ⇒ hasta 10,000 yenes;
- ✓ **Cantidad:** 1 vez por artículo (peluca o accesorio) por persona;
- ✓ **Fecha Límite de Solicitud:** dentro de 1 año a partir de la fecha de compra;
- ✓ **Forma de Solicitar:** Con la documentación necesaria y acudir personalmente a uno de los Centros de Salud “Hoken Center” (contactar en caso de no poder ir directamente).

Nota: El formulario de la solicitud se puede encontrar en cada uno de los Centros de Salud Mun. y en la pág. WEB de la Pref.



Informes: División “Kenkou Zukuri-Ka” ☎0276-46-5115

Seguro de Salud Nacional “Kokumin Kenkou Hoken”

La persona que está empleada en una empresa que no tiene el sistema de seguro de salud, quien trabaja como autónomo, agricultor y otros, debe de registrarse en el Seguro de Salud Nacional. Será necesario realizar el trámite de Inscripción dentro del plazo de 14 días. Aún al atrasarse será necesario realizar sin falta este trámite.



Trámite de Inscripción

Será necesario realizar el trámite de inscripción en la pérdida de la calificación del Sistema del Seguro Social “Shakai Hoken” de la empresa empleadora, debido a la jubilación, etcétera. El impuesto del Seguro Salud Nacional será cobrado referente al período retroactivo de hasta la fecha de desligamiento del seguro social.

Por correspondencia



On Line

Documentos Necesarios:

- 1). Comprobante de Desligamiento del Sistema del Seguro Social “Shakai Hoken Ridatsu (Soushitsu) Shoumeisho”;
- 2). Documento de Identificación (Tarjeta de permanencia “Zairyu Card”, Tarjeta de Automovilista, etc.);
- 3). Tarjeta (Notificación) “My Number”;
- 4). Libreta Bancaria (solamente al optar por realizar el pago de este impuesto al seguro a través del débito automático).

Trámite de Cancelamiento

Será necesario realizar el trámite de cancelamiento al ingresar al Sistema del Seguro de Salud a través de la empresa empleadora o se hace dependiente de un familiar registrado en este sistema. Después de la inscripción a otro Seguro de Salud y atrasar este trámite el impuesto del Seguro de Salud Nacional continuará siendo cobrado y, al usar la tarjeta de este seguro sin su cancelación necesitará posteriormente devolver el valor de los gastos médicos abarcados por este seguro.

Por correspondencia



On Line

Documentos Necesarios:

- 1). Certificado o Aviso de los Datos del Asegurado o Tarjeta del Seguro de Salud Nacional y del Seguro de Salud del Sistema del Seguro Social;
- 2). Documento de Identificación (Tarjeta de permanencia “Zairyu Card”, Tarjeta de Automovilista, etc.);
- 3). Tarjeta (Notificación) “My Number”.

Informes y Lugar para el Trámite: División “Kokumin Kenkou Hoken-Ka” (1.º piso/Vent. 16) ☎0276-47-1825

Trámite Práctico On Line de Asistencia Médica Social “Fukushi Iryou”

Parte de los trámites relacionados al Certificado de Beneficiario de Asistencia Médica Social (Tarjeta Rosada) tales como alteración de dirección o Seguro de Salud, emisión de la 2da. Vía, etc., podrán ser realizados a través de su smartphone y otros a cualquier hora en cualquier lugar.



Informes: División “Iryou Nenkin-Ka” (1.º Piso/Vent. 12) ☎0276-47-1940



Servicio de Visualización Multilingüe de Información Administrativa

¡El Informativo Público “OTA KOUHOU” de esta Prefectura está disponible en “Catalog Pocket”, en 10 idiomas!



Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.



MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota** ☎0276-46-8609(43#)

Consulta Jurídica Gratuita de Abril y Mayo (en japonés)

Lugar	Día	Horario	Informes y Reservaciones	Observaciones
 Prefectura Municipal de Ota (3.º Piso / Vent.38)	16 (miér.)/ Abril	9:30~12:00	Pref. Mun. de Ota, División “Shimin Soudan-Ka” ☎0276-47-1897 (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad. Cerrado en asuetos.)	Atendimento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para la Consulta, con duración de 20 minutos por persona.
	19 (sáb.)/ Abril			
	30 (miér.)/ Abril			
	14 (miér.)/ Mayo	13:30~16:00		
	24 (jue.)/ Abril	9:30~12:00		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	8 (jue.)/Mayo	13:30~16:00		
	21(lun.)/Abril	13:00~16:00	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	

Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán tener cambios en la fecha, horario y lugar!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

MI= Medicina Interna

20/Abr. (Dom.)	MI / Pediatría	Suzuki lin (Nitta Hayakawa-Cho)	0276-56-7876
	MI	Kuroiwa Naika Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	Ortopedia	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867
27/ Abr. (Dom.)	MI / Pediatría	Kitamura Clinic (Higashihon-Cho)	0276-26-1000
	MI / Dermatología / Urología	Kawada Clinic (Yura-Cho)	0276-33-7755
	Otorrinolaringología	Hachiman Clinic (Hachiman-Cho)	0276-20-2220
29/Abr. (Mar.)	MI	Igarashi lin (Obara-Cho)	0277-78-2405
	MI	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
	Oftalmología	Baba lin (Takahayashi Higashi-Cho)	0276-38-0220
3/Mayo (Sáb.)	Cirugía General / MI / Pediatría	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	MI / Cirugía General	Kutsuna Clinic (Yura-Cho)	0276-60-4475
	Ortopedia	Ishii Seikeigeka lin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-0211
4/Mayo (Dom.)	MI / Pediatría	Iyasaka Resort Clinic (Hon-Cho)	0276-56-9585
	MI / Reumatología	Aozora Naika Riumachika Clinic (Shindo-Cho)	0276-55-2590
	Ortopedia	Kogure Seikeigeka (Takahayashi Kita-Cho)	0276-55-3017
5/Mayo (Lun.)	Pediatría	Nanairo Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
	MI	Osawa lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7369
	Oftalmología	Ota Chuo Ganka (Yura-Cho)	0276-31-6226
6/Mayo (Mar.)	MI / Pediatría	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	MI	Kasuga lin (Hon-Cho)	0276-22-2257
	Ortopedia / MI	Toumou Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho)	0276-20-2500

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs.2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin	☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎ 0276-46-0311
Horie Byouin	☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs.(sujeto a alteraciones)

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Medicina Interna o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099



Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320

Consulta en Español en la Prefectura de Ota

LUNES de 13:00 ~ 16:00 hs y MARTES & JUEVES de 9:00 ~ 11:30 hs

Servicio de Interpretación Simultánea en Online

Disponible en: Portugués, Vietnamita, Inglés, Filipino, Chino, Indonesio, Español, Hindi, Nepali, Coreano, Birmano, Tailandés, Francés, Ruso, Camboyano (Jemer), Malayo y Ucraniano.

Horario: en días hábiles de semana, de las 9:00 ~ 11:30 y de las 13:00 ~ 16:00 horas.

(Excepto los miércoles y el viernes por la tarde.)



Lugar: Prefectura (1.º piso), Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.

★ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Informes: Pref. Mun. de Ota ☎ 0276-47-1111 (conmutador) ó Asociación Internacional de Ota 0276-48-1001 (directo) en día hábil de semana, de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 17:15 Hs.

